

معنى الحبّ في شعر أبي القاسم الشابي

(دراسة السيميائية)

قدمتها :

رزقى سهيبي

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد: 140502087



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام – بندا أتشيه

2018م/1439هـ

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بدار السلام بندا أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة S.Hum

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها

رزقي سهيبي

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد: ١٤٠٥٠٢٠٨٧

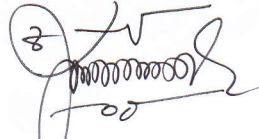
موافقة المشرفين

المشرف الثاني



(سومردي الماجستير)

المشرف الأول



(الدكتور ذو الحلم الماجستير)

الرسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة

وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في علم اللغة العربية وأدبها

في التاريخ: ٦ جومادي الأول ١٤٣٩

٢٣ يناير ٢٠١٨ م

دار السلام - بند أتشيه

لجنة المناقشة:

السكترير



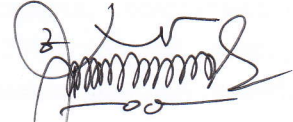
سومردي الماجستير

العضو ٢



إيفان أولياء الماجستير

الرئيس



الدكتور ذو الحلم الماجستير

العضو ١



أيوب بردان الماجستير

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

١٩١ بدار السلام بند أتشيه



الدكتور شريف الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

1. Nama : Rizka Suhaimi
2. Nim : 140502087
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

معنى الحبّ في شعر أبي القاسم الشابي

(دراسة السيميائية)

Merupakan **hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Materi Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 06 Juni 2018

Yang membuat pernyataan,


Rizka Suhaimi
NIM.140502087

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، حمدا يوافي نعمه ويكافئ مزيده. ذلكم الله ربكم لا إله إلا هو خالق كل شيء لا إله إلا هو يدرك الأبصار وهو اللطيف الخبير. اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت خلقتني وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك. ربي اشرح لي صدري، ويسر لي أمري، واحلل عقدة من لساني، يفقهوا قولي. اللهم صل على محمد وعلى آل محمد. أما بعد.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من تأليف هذه الرسالة الوجيزة التي تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية مادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة S.Hum في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة الشكر لفضيلة المشرفين هما الدكتور ذوالحلم الماجستير وسومردي الماجستير على مساعدتهما وجهودهما وأنفقا أوقاتهما في إشراف الباحثة على إعداد هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا، لعل الله يباركهما ويجزيهما جزاء حسنا. وتقدم الباحثة الشكر لرئيس الجامعة وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ورئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع

الأساتذة ولموظفي المكتبة بجامعة الرانيري الذين قد ساعدوها بإعارة المراجع والمصادر التي تحتاج إليها في كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة أيضا تقدم الباحثة الشكر لوالديها المحبوبين اللذين قد رباها تربية حسنة وهذباها تهذيبا نافعا لعل الله يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

وأخيرا، ترحو الباحثة من القارئين نقدا بناء وإصلاحا نافعا لإكمال هذه الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئين عامة، والحمد لله رب العالمين.

11 ربيع الأول 1439هـ

29 نوفمبر 2017م

الباحثة

محتويات البحث

أ	كلمة الشكر
ب	محتويات البحث
د	تجريد
1	الباب الأول: مقدّمة
1	أ. خلفية البحث
5	ب. مشكلة البحث
5	ج. غرض البحث
6	د. معاني المصطلحات
9	هـ. الدراسات السابقة
16	و. منهج البحث
19	الباب الثاني: سيرة ذاتية أبي القاسم الشابي
19	أ. سيرة ذاتية أبي القاسم الشابي
19	1. مولده ونشأته
20	2. دراساته
21	3. نشاطه الأدبي
22	4. ديوانه
23	5. وفاته

23	ب. شعره "أيها الحب والحب"
26	الباب الثالث: الإطار النظري
26	أ. مفهوم السيميائية
30	ب. السيميائية عند ريفاتير
31	1. القراءة التكوينية
32	2. القراءة التأويلية
34	الباب الرابع : تحليل السيميائية في شعر أبي القاسم الشابي .
34	أ. معنى الحب في شعر (أيها الحب)
34	1. تحليل القصيدة تحليلا تكوينية
40	2. تحليل القصيدة تحليلا تأويلية
44	ب. معنى الحب في شعر (الحب)
44	1. تحليل القصيدة تحليلا تكوينية
48	2. تحليل القصيدة تحليلا تأويلية
51	الباب الخامس: خاتمة
51	أ. النتائج
52	ب. التوصيات
53	المراجع

تجريد

إسم الطالبة	: رزقي سهيبي
رقم القيد	: 140502087
الكلية / القسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية / قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: معنى الحب في شعر أبي القاسم الشابي (دراسة سيميوتيكية)
تاريخ المناقشة	: 23 يناير 2018
حجم الرسالة	: 55 صفحة
المشرف الأول	: الدكتور ذوالحلم الماجستير
المشرف الثاني	: سوماردي الماجستير

كان موضوع هذه الرسالة هو (معنى الحب في شعر أبي القاسم الشابي). وتبحث فيها الباحثة عن معنى الحب الذي يتضمنه. وما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة في هذه الرسالة فهو المنهج الوصفي التحليلي. وما النتائج التي حصلت عليها فهي: أن معاني السيميائية في معنى الحب الذي يتضمنه أيها الحب والحب يكون من معاني التكمشيفية ومعاني التأويلية، مثل في الشعر الأول: "أيها الحب" بمعنى الدعوة للمحبة بمعنى التكمشيفية. وإذا كان بمعنى التأويلية فهي أن معنى الحب في الشعر الأول يدل على محبة العامة التي تتعلق بكل جوانب حياة الناس على سبيل المثال: الحب إلى الناس، إلى الله، أو إلى الوالدين يستطيع أن يعطي الناس الذي يشعرونه بالسعادة. وما مثل في الشعر الثاني "الحب" فهو المحبوب بمعنى التكمشيفية. وإذا كان بمعنى التأويلية فهي أن معنى الحب في الشعر الثاني يدل على الله أو ربه. وهذا يشير إلى أن معنى الهيورستيك يحمل المعنى الذي يريده الشاعر بخلاف معنى الهيرميونيتيك فهو يعطي ما يريده الشاعر في معرفة الشعر.

Abstrak

Nama	: Rizka Suhaimi
Nim	: 140502087
Fakultas/prodi	: Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul	: Makna Cinta Dalam Syair Abu Qasim As-Syabi (Analisis Semiotik)
Tanggal sidang	: 23 Januari 2018
Tebal skripsi	: 55 halaman
Pembimbing I	: Dr. Zulhelmi, MHSc
Pembimbing II	: Sumardi, SS., MA

Penelitian ini berjudul “Makna Cinta dalam Syair Abu Qasim As-Syabi (Analisis Semiotik). Pada penelitian ini peneliti membahas makna cinta yang terdapat di dalam syair. Adapun metode penelitian yang digunakan oleh peneliti adalah metode deskriptif analisis. Dan hasil penelitian yang diperoleh dari peneliti yaitu bahwa kata cinta pada bait pertama itu berarti panggilan untuk cinta berdasarkan makna heuristik, sedangkan dari segi makna hermeneutik kata cinta diungkapkan untuk cinta yang umum, yaitu yang tidak membatasi untuk siapa cinta tersebut, baik itu cinta kepada Tuhan, lingkungan, maupun kedua orang tua. Sedangkan pada syair kedua cinta yang dimaksud adalah cinta kepada Rabbnya.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الأعمال الأدبية هي من أحد النوعية الفنية وهي صورة للحياة الإنسانية وسجل لتاريخها المطرد ومعرض لبيئتها المختلفة، يستحيل باستحالتها وتنطبع فيه آثار مشكلة المجتمع كالاقتصادية والإقتصادية والسياسية والثقافية وغير ذلك. فلذلك لا يستطيع أن يفصل بين العمل الأدبي وما الذي تحدّث في واقع الحياة وما حوله. ظهر العمل الأدبي في الحياة بالشكل المتنوّع. وعلى شكله هذا، انقسم العمل الأدبي إلى القسمين الأساسيين: الشعر والنثر.¹

رأى أحمد الشايب، أن الشعر يمتاز من النثر بميزات شتى منها اللغة الموسيقية الممتازة بالوزن والقافية واعتماده على العاطفة أكثر من النثر ولذلك

¹ أحمد الشايب ، أصول النقد الأدبي (القاهرة : مكتبة النهضة المصرية ، 1964) ص : 83

كانت مظاهر الخيال فيه كثير وغير ذلك. وأما الشعر عند ستدمان (Stadmon) فهو اللغة الخيالية الموزونة التي تعبر عن المعنى الجديد والذوق والفكرة والعاطفة وعن سر الروح البشرية.² وذهب أحمد كمال زكي في كتابه "دراسات في النقد الأدبي" إن الشعر هو أحد الأنواع الأدبية التي لها شأن كبير في الفن.³

وانطلاقاً من الآراء السابقة تلخص الباحثة من كل آرائهم أن الشعر هو تعبير عن نفوس شاعر ثم ترجمت في الصيغة الموزونة ولها معان عميقة، الشعر هو العمل الأدبي الذي يتكون من لغة الإيجاز وله وزن مع الكلمات المتناسكة واختيار الكلمات التصويرية أو الخيالية. من التعريفات السابقة أن اختيار أو استخدام الكلمات في الشعر ليست من الكلمات التي تستعمل في المحادثة اليومية. رأى العرب أن الشعر قمة الجمال في الآداب، وهو التصنيف الذي ينتج به من اللطيفة الشعورية والجمال الخيالي.

² المراجع السابق، ص : 43 و ص : 297

³ أحمد كمال زكي ، دراسات في النقد الأدبي (القاهرة : دار نوبار للطباعة، 1997) ص : 39

كان الشعر في عصر الحديث غير مقيد في الصيغة القديمة التي سميت به
بالعلم العروضي. على الرغم ذلك أن بعضهم يحب أن يصيغ الشعر الحر،
ولكن أكثر من الشعراء يستخدمون أسلوباً قديماً. كأحمد شوقي⁴، محمود
سامي البارودي⁵، وعمر أبو ريشة⁶ هم الشعراء في عصر الحديث.⁷

أحد شاعر من الشعراء في عهد الحديث هو أبو القاسم الشابي. كان
شاعراً تونسياً في النصف الأول من القرن العشرين، عاش في زمن، كان فيه

⁴ أحمد شوقي (1868-1932م) هو شاعر في عصر الحديث، ولد في القاهرة ونشأ فيها. كان شوقي
ينقل شعره عن طبع دقيق، وحس صادق، وذوق سليم، وروح قوى. وشوقي محافظ في دينه ولغته وفنه، يكثر
الترديد لأسماء الأنبياء والخلفاء والكتب المنزلة، والأماكن المقدسة، والنظم في البحور الطويلة. وقد جمع شعره في
ديوان يقع في أربعة أجزاء.

⁵ محمود سامي البارودي (1838هـ - 1904م) هو شاعر مصري، وهو رائد مدرسة البعث والإحياء
في الشعر العربي الحديث، وهو أحد زعماء الثورة العربية وتولى وزارة الحربية ثم رئاسة الوزراء باختيار الثوار له،
ولقب برب السيف والقلم.

⁶ عمر أبو ريشة (1910 هـ - 1990 م) شاعر سوريا، وهو شاعر الأديب الدبلوماسي الذي حمل
في عقله وقلبه الحب والعاطفة للوطن وللإنسان وللتاريخ السوري والعربي وعبر في أعماله وشعره بأرقى وأبدع الصور
والكلمات والمعاني.

⁷ أحمد حسن الزيات، تاريخ الأدب العربي للمدارس الثانوية والعليا (القاهرة: دار النهضة مصر للطبع

بلاد المغرب العربي تعاني أثقال الإحتلال الأوروبي، وتغوص في بحور الظلم والجهل والتخلف، على كل صعيد.⁸

وكان يستخدم الكلمات السهلة والبسيطة دون الصعوبة في شعره، وكل شعره يستخدم باللغة الواضحة و اللغة اليومية. وبعض القصائد في ديوانه له العنوان، وهي عبارة عن الحبّ. من ذلك عناوين، قصائده إشارة اللغة التي تمكن أن تلخص لتحديد المعنى الخاصة في تلك القصيدة.

ومن البيان السابق اختارت الباحثة هذا الموضوع، لأنّ أبا القاسم الشابي هو شاعر عظيم في عصره وأيضاً له أشعار كثيرة، وهو شاعر من المذهب الرومنسي. ولو كان قد توفّي بل كل شعره جعلت الباحثة مستغرقة لأن تبحثها، وظهور شعور القائدة الورادة في أشعار أبي القاسم الشابي ولديه الكثير من المعنى وأحد منه معنى الحب الذي لم تعرفه الباحثة. وهناك العديد من العناوين لديه نفس الموضوع، مما جعلت الباحثة لأن تعرف المعنى أو

⁸ أبو القاسم الشابي، ديوان أبي القاسم الشابي، تقلم وشرح: أحمد حسن بسج، (بيروت : دار الكتب العلمية، الطبعة الأولى. 2005م). ص : 3

المقصود من هذه الموضوعات المتساوية. ثم بجانب ذلك لم توجد بحث علمي تحت موضوع "معنى الحبّ في شعر أبي القاسم الشابي (دراسة السيميائية) من قبل في قسم اللغة العربية وأدبها. فلذلك تريد الباحثة أن تبحث تلك القصيدة بدراسة السيميائية عند ميكائيل ريفاتير.

ب. مشكلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث التي شرّحتها الباحثة، فالمسئلة التي تريد أن تبحثها الباحثة هي:

ما معنى الحب في شعر أبي القاسم الشابي؟

ج. غرض البحث

وأما أغراض البحث فهو :

لمعرفة معنى الحب في شعر أبي القاسم الشابي.

د. معاني المصطلحات

قبل الشروع إلى لبّ البحث، تريد الباحثة أن تشرح بعض معاني

المصطلحات التي تتضمنها هذه الرسالة:

أ. الحبّ

الحب: الوداد. و(عند الفلاسفة): ميل إلى الأشخاص أو الأشياء العزيزة

أو الجذابة أو النافعة.⁹ وأما الحب إصطلاحاً فهو شعور بالانجذاب والإعجاب

نحو شخص ما، أو شيء ما، وقد ينظر للحب على أنه كيمياء متبادلة بين

اثنين، ومن المعروف أن الجسم يفرز هرمون الأوكسيتوسين المعروف بهرمون

المحبين أثناء اللقاء بينهم.¹⁰

⁹ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط (بيروت: مكتبة الشروق الدولية، 2004م)، ص: 151

¹⁰ Mawdoo.com

ب. الشعر

الشعر لغة أصله من كلمة "شعر- يشعر - شعرا" بمعنى شعر له.¹¹ وأما الشعر معنى اصطلاحاً فهو الكلام الموزون المقفى المعبر عن الأخيلة البديعة و الصور المؤثرة البلغية. وأنواع الشعر هو: الشعر الملحمي، والشعر التمثيلي، والشعر الغنائي.¹² وقال شوقي ضيف في كتابه: إن الشعر هو الكلام الإنشائي البليغ الذي يقصد به إلى التأثير في عواطف قراء وسامعين.¹³

ج. السيميائية

¹¹ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط (بيروت: مكتبة الشروق الدولية، 2004م)، ص: 484

¹² عبد العزيز بن محمد فيصل، الأدب العربي وتاريخه (رياض: جامعة الإمام محمد بن سعود

الإسلامية، 1405) ص: 21-24

¹³ شوقي ضيف، تاريخ الأدب العربي: العصر الجاهلي (القاهرة: دار المعارف، 1119) ص: 7-

السيمائية لغة بمعنى علامة الشيء،¹⁴ وأما معنى اصطلاحاً فهي علم الذي يدرس الإشارات والعلامات التي يستعملها الإنسان للاتصال، ويتضمن ذلك الإشارات والإيماءات والكلمات والشارات والإعلانات والنقوش والموسيقى والإشارات الدخانية والملابس والطعام والمشروبات.. الخ.¹⁵

السيمائية هي تؤخذ من اللغة اليونانية (seme) بمعنى تفسير العلامات، والعرف الذي يسبب نشأة هذا العلم هو علم اللغة والمنطق والكيفية والتفسير. وأول رائد لعلم السيمائية هو Charles Shander Peirce، وهو فيلسوف أمريكي والثاني Ferdinand de Saussure، وهو عالم اللغة من فرنسا.¹⁶

رأى سوسور أن نشأة علم العلامة هي علم اللغة، وعند شريليس أن نشأته هي علم المنطق، ولكنهما يتفقان أن علم السيمائية تتعلق بعلم العلامة. ثم يستمره ريفاتير بالأساس الذي يحصله من بحث مؤلفة الأدبية. كان السيمائية

¹⁴ Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2012) hlm : 193

¹⁵ نواف نصار، معجم المصطلحات الأدبية (عمان : دار المعتز، 2009) ص : 164

¹⁶ Nyoman Kutha Ratna, Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2010), hlm 97

عند ريفاتير يقسم إلى نوعان هما: القراءة التكوينية والقراءة التأويلية. القراءة التكوينية هي القراءة بالغة الرسمية والصرفية والمعانية والنحوية ثم تحصل معنى السجع جميعاً، والقراءة الهيرميونيتيك أو يسمى بالقراءة التكرارية هي القراءة بالتكرار من الأول حتى الآخر مع تفسيرها.¹⁷

هـ. الدراسات السابقة

تحتاج الباحثة إلى الدراسات السابقة قبل أن تبدأ ببحثها، لابد من الباحثة لمعرفة موضوع البحث، هل موضع الباحثة قد كتبها من قبلها أو ماهي الموضوعات التي اتصلت ببحثها الآن. وبعد أن قرأت الباحثة البحوث العلمية التي كتبتها الطلبة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية، وجدت الباحثة البحوث العلمية التي تتصل في هذا البحث.

1. إحسان فوزي، الشعر النثري "أغنية المطر" في مجموعة الشعر

دمعة وابتسامة لجبران خليل جبران (دراسة تحليلية سيميائية

¹⁷ Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern, (Jakarta : PT RajaGrafindo Persada, 2012), hlm 193-209

لميكائيل ريفاتير)، سنة 2016.¹⁸ في هذا البحث بحث الباحث عن القراءة الهيوريستيك و القراءة الهيورمينيتيك في السيمائية لميكائيل ريفاتير، وهذا الباحث يستعمل منهج البحث بمنهج تحليلية السيمائية لميكائيل ريفاتير.

2. ستي كرامة، الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)، سنة 2016.¹⁹ بحثت الباحثة في هذا البحث أن باستخدام القراءة الإستكشافية في الشعر لم يدل معني الشعر إلي وحدة المعني و بالقراءة التأويلية من الهيفوغرام حصلت الباحثة علي تفسير عميق. وكان المنهج استعملت الباحثة بمنهج البحث الأدبي.

¹⁸ إحسان فوزي، "الشعر الثري "أغنية المطر" في مجموعة الشعر دمعة وابتسامة لجران خليل جبران"، رسالة علمية للحصول على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، 2016

¹⁹ ستي كرامة، "الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي"، رسالة علمية للحصول على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، 2016

3. أحمد رفعان حبيب، شعر مقطعات في ديوان محمود وراق)

دراسة تحليلية سيمائية لريفاتيرية)، سنة 2015.²⁰ في هذا

البحث بحث الباحث عن القراءة الإستدلالية و القراءة

التفسيرية. و منهج البحث بطريقة جمع البيانات، وتحليل

البيانات، وعرض البيانات.

4. سلمى ميلا فسفيتا، الشعر دعاء في ديوان الشعر العربي

المعاصر (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)، سنة 2015.²¹

وجدت الباحثة المعني الشامل لذلك الشعر من القراءة

التكشيفية، وجدت الباحثة المعاني المنتشرة. ومن القراءة

التأويلية، وجدت الباحثة الهيفوغرام الكامنة التي بإمكان أن

²⁰ أحمد رفعان حبيب، "شعر مقطعات في ديوان محمود وراق"، رسالة علمية للحصول على شهادة

البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، 2015

²¹ سلمى ميلا فسفيتا، "الشعر دعاء في ديوان الشعر العربي المعاصر"، رسالة علمية للحصول على

شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، 2015

تشمل معنى الشعر. ومنهج البحث استعملت الباحثة بطريقة
الدراسة المكتبة.

5. نورل عيني، الجناس والسجع في ديوان أبي القاسم الشابي
بالقافية الدال، سنة 2011.²² تحدثت الباحثة كان الجناس
في ديوان أبي القاسم بالقافية الدال وهو الجناس التام و
الجناس غير التام، وأما السجع هو السجع المتوازي، السجع
المطّرف و السجع المشطر. ومنهج البحث، أن الباحثة في
هذه الرسالة سلكت طريقتين وهما طريقة جمع المواد و طريقة
التحليل.

²² نورل عيني، "الجناس والسجع في ديوان أبي القاسم الشابي بالقافية الدال"، رسالة علمية للحصول
على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا، 2011

6. قرّي عينا، التشبيه في ديوان أبي القاسم الشابي في باب

"فلسفة الثعبان المقدّس"، سنة 2012.²³ في هذا البحث

تستخدم الباحثة بمنهج جمع المواد ومنهج تحليل المواد.

والباحثة يبحث عن التشبيه في ديوان أبي القاسم الشابي.

7. روماني، صورة الحب في الأرواح المتمردة للجبران خليل

جبران (الدراسة الوصفية)، سنة 2014.²⁴ النتائج التي

حصلت الباحثة هي أن صورة الحب في ثلاثة رواية هي القصة

الأولى عن الموضوع "وردة هاني"، والثانية عن الموضوع

"مضجع العروس"، والثالثة عن الموضوع "صراخ القبور"، وأما

من ناحية الأنواع الحب في الرواية هي حب بين الزوجين،

²³ قرّي عينا، "التشبيه في ديوان أبي القاسم الشابي في باب "فلسفة الثعبان المقدّس"، رسالة علمية للحصول على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، 2012

²⁴ روماني، "صورة الحب في الأرواح المتمردة لجبران خليل جبران"، رسالة علمية على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بند أتشي، 2014

الحب بين الرجال والمرأة، ومحبة لشباب. ومنهج البحث
تستخدم الباحثة هو منهج الوصفي.

8. فطماوتي، تقلبات الحب في رواية "فديتك ياليلي" ليوسف

السباعي (دراسة وصفية)، سنة 2015.²⁵ النتائج التي

حصلت الباحثة هي من ناحية إبراهيم وراجيه تنقسم إلى

القسمين: أسباب تقلبات الحب الذي يشعرها عندما رجية

قد يسمع الغناء، ثم يتخيل عن الرجل اسمه إبراهيم لقد يكون

أمير في حياتها. وعلاقة الحب بين رجية وإبراهيم قويا حتى

إبراهيم يوجه جدها بأن خطبته لجعل زميله الحياة. ومنهج

البحث تستخدم الباحثة هو المنهج الوصفي.

²⁵ فطماوتي، "تقلبات الحب في رواية "فديتك ياليلي" ليوسف السباعي، رسالة علمية على شهادة
البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بند
أتشيه، 2015

9. ليلي فطريا، صورة الحب في رواية "الشاعر" لمصطفى لطفي

المنفلوطي (دراسة وصفية)، سنة 2016.²⁶ النتائج التي

حصلت الباحثة هي ناحية أنواع الحب في رواية منها: الحب

بين الرجل والمرأة، الحب الحقيقي، الحب بين الزوجين، حب

نفس، حب للأصدقاء والأقرباء. ومن ناحية العوامل المؤثرة

في نشأة الحب منها: الجمال، الأسرة، السلوكية أو الشخصية.

وأما من ناحية أثر الحب في نفس الإنسان منها: الصراع

التضحي والصراع النفسي. ومنهج البحث استخدمت الباحثة

هو المنهج الوصفي التحليلي.

²⁶ ليلي فطريا، "صورة الحب في رواية "الشاعر" لمصطفى لطفي المنفلوطي"، رسالة علمية مقدمة للحصول على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه، 2016

10. ستي نورجنّة، صورة الحب في رواية "الرجل الذي آمن"

لنجيب الكيلاني (دراسة وصفية)، سنة 2016.²⁷ النتائج

التي حصلت الباحثة من ناحية الأنواع الحب في الرواية منها :

حب بين الرجل والمرأة، حب الوالدين لأولدهما، حب الولد

للوالدين، حب بين الزوجين. ومن ناحية العوامل المؤثرة في

نشأة الحب منها: الجمال، احتضنت إريان الإسلام، امرأة

مطبعة للإسلام. وأما من ناحية أثر الحب في نفس الإنسان

فمنها: غيرة، يتعلم إريان الإسلام، تحويل إريان إلى الإسلام.

ومنهج البحث استخدمت الباحثة هو المنهج الوصفي.

هذه بعض الدراسات التي وقفت عليها الباحثة ولها اتصال بالموضوع

الذي تعالجه في هذه الدراسة (أو الرسالة)، فإن الباحثة لم تجد بحثاً في معنى

الحب في شعر أبي القاسم الشابي (دراسة السيميائية). وبناء على ذلك أن

²⁷ ستي نور جنة، "صورة الحب في رواية "الرجل الذي آمن" لنجيب الكيلاني، رسالة علمية للحصول

على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية بند أتشييه، 2016

الموضوع الذي اقترحته الباحثة تأخذ منحى مختلفا عن الموضوعات الأخرى،
ترغب الباحثة في بحث معنى الحب في شعر أبي القاسم الشابي (دراسة
السيمائية).

و. منهج البحث

أما المنهج الذي استخدمته الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهو المنهج
الوصفي التحليلي، وذلك بالإطلاع والقراءة على نظرية السيمائية عند ميكائيل
ريفاتير (Michael Riffaterre)، حيث إنها دراسة حول القراءة التشفيرية
والقراءة التأويلية في شعر أبي القاسم الشابي.

وأما طريقة جمع المعلومات والبيانات المحتاجة لهذه الرسالة فتعتمد الباحثة
على طريقة البحث المكتبة حيث طالعت الباحثة على الكتب والدوريات
والمقالات والويب التي تتعلق بهذه الرسالة. وأما كيفية كتابة هذه الرسالة فتعتمد
الباحثة على الكتاب الذي قرره قسم اللغة العربية وأدبها، بكلية الآداب والعلوم
الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام وهو كتاب:

Pedoman penulisan skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN
Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh, Tahun 2014.

الباب الثاني

سيرة ذاتية لأبي القاسم الشابي وشعره

أ. سيرة ذاتية أبي القاسم الشابي

1. مولده ونشأته

ولد أبو القاسم في 34 شباط فبراير من سنة 1909 م، في بلدة الشابة، وهي من ضواحي توزر.¹ هو من أبناء القرن العشرين الذين نشأوا فيما بين الحربين العالميتين الأولى والثانية، أيام كان العالم العربي يتعثر بين حاضره الأليم وماضيه القريب المنقوص، ودعاة الإصلاح وأنصار الحديد في تلك الفترة الإنتقالية، إنما يلقون جحودا وأذى لا تزيدهما سيطرة الغرب على الشرق، وشموخه بحضارته، ووثوقه بمصيره، إلا احتداما وسطوة لدى فريق واسع من الخاصة والعامة على السواء.²

¹ أبو القاسم الشابي، ديوان أبي القاسم الشابي، تقديم وشرح: أحمد حسن بسج، (بيروت: دار الكتب العلمية، 2005م) ص: 5

² أبو القاسم الشابي، أغاني الحياة (تونس: الدار التونسية للنشر، 1970) ص: 11

وكان والده الشيخ محمد بن بلقاسم الشابي، الذي يتحدر من أسرة الشابية، قد تخرّج في الجامع الأزهر، بعد دراسة سبع سنوات، في أوائل القرن العشرين، ثم التحق بجامع الزيتونة في تونس، ونال في نهاية المطاف ما كان يسمى (شهادة التطويع)، ويعين قاضيا شرعيا متنقلا في المناطق التونسية. في هذا الأثناء كان أبو القاسم حديث عهد في هذه الدنيا، ينتقل برفقة والديه حيث يستقر بهما المقام، فلم ينعم في قضاء سنوات طفولته في بلدته التي ولد فيها.³

2. دراسته

تلقى أبو القاسم دراسته الأولى على يد والده بالدرجة الأولى، ثم أرسله إلى الكتّاب في بلدة قابس، وفي الثانية عشر من عمره، قدم إلى العاصمة سنة 1339هـ/1920م، حيث التحق بجامع الزيتونة للدراسة، حيث تهيّأت له الفرصة الحقيقية من أجل التحصيل العلمي وخصوصا العلوم الدينية، فقضى

³ أبو القاسم الشابي، ديوان أبي القاسم الشابي، تقديم وشرح: أحمد حسن بسج، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1995م) ص: 5

سبع سنوات يدرس ويطلع، ويخالط المثقفين وأهل العلم، ولكنه كان لا يخفي تبرمه وتضجره من إقامته في مكان لا تلقى فيه أفكاره القبول والرضا. ومع ذلك فقد "كُون لنفسه ثقافة واسعة عربية بحتة، جمعت بين التراث العربي في أزهى عصوره، وبين روائع الأدب الحديث بمصر والعراق وسوريا والمهجر، ولم يكن يعرف لغة أجنبية"، إلا أنه اطلع على آدب الغرب من خلال ما كانت تنشره الدور العربية من تلك الآداب والحضارات.

وفي سنة 1927م وفي شهر يونيو/حزيران نال الشابي شهادة التطويع حيث أنهى دروسه في جامع الزيتونة. وفي العام التالي 1928م انتسب إلى المدرسة التونسية للحقوق ونال إجازتها سنة 1930م.⁴

3. نشاطه الأدبي

لقد ذكر الأستاذ أحمد حسن بسج أن الشابي جمع ثقافة واسعة عربية من جهة، وغربية عن طريقة ما قرأه من ترجمات ويقول عن الآداب الغربية،

⁴ المرجع السابق ، ص : 6

لذلك تفتحت قرائحه الشعرية في سن مبكرة في حدود الثانية عشرة من عمره
ومما يروى في ذلك أن قصيدة (يا حب) التي نظمها سنة 1923م كانت من
أوائل شعره. وكتب في الصفحة الأدبية لجريدة النهضة، كل اثنين، سنة
1942هـ/1926م. وظهر شعره مطبوعاً ضمن كتاب (الأدب التونسي في
القرن الرابع عشر)، سنة 1344هـ/1927م. وفي السنة ذاتها ألقى محاضرة في
نادي قدماء الصادقية عنوانها : (الخيال الشعري عند العرب)، كانت مادة
الكتاب الذي حمل العنوان نفسه فيما بعد.⁵

4. ديوانه

جمع الشابي ديوانه في صيف 1934م وسماه (أغاني الحياة) وقد رتبته
بنفسه، واختار ما يريد من القصائد وأهمل البعض الآخر، وكان يعده بذلك
للطبع، ولكن الموت منعه من ذلك، فتولى أخوه محمد الأمين الشابي تلك المهمة
فنشر الديوان بإشراف أحمد زكي أبو شادي سنة 1954م. وتميزت تلك الطبعة
بأنها التزمت الترتيب الذي كان ارتضاه الشاعر نفسه لقصائده، فلم يطرأ أي

⁵ المرجع السابق ، ص : 6

تعديل على الديوان، إلا بإضافة بعض قصائد لم يشتها الشاعر. وهي: (نظرة في الحياة)، (أنشودة الرعد)، (في الظلام)، (أيها الحب)، (أيها الليل)، (شعري)، (أغنية الأحزان)، (جدول الحب).⁶

5. وفاته

اشتد عليه المرض سنة 1934م، فتوجه إلى تونس العاصمة فنزل في المستشفى الإيطالي في 26 أغسطس آب بقي فيها حتى توفي سحر يوم 9 تشرين الأول- أكتوبر 1934م، ونقل جثمانه إلى بلده توزر حيث دفن فيها.⁷

ب. شعره "أيها الحب، الحب"

ذكرت الباحثة فيما مضى أن أبا القاسم الشابي هو شاعر مشهور، وفي شعره كثير من أغراض متنوعة، منها: الغزل والرثاء والبطاء على أطلال وغيرها. وهذان شعرهما:

⁶ المرجع السابق، ص : 8

⁷ المرجع السابق ، ص : 7

"أيها الحب"

أيتها الحب أنت سر بلائي	وهمومي، وروعتي، وعنائِي
ونحولي، وأدمعي، وعذابي	وسقامي، ولوعتي، وشقائي
أيتها الحب أنت سر وجودي	وحياتي، وعزّي، وإبائي
وشعاعي ما بين ديجور دهري	وألفي، وقرّي، ورجائي
يا سلاف الفؤاد! يا سم نفسي	في حياتي يا شدي! يا رخائي
ألهيب يثور في روضة النفس	فيطغى، أم أنت نور السماء؟
أيتها الحب قد جرعت بك الحز	ن كؤوسا، وما اقتنصت ابتغائي
فبحق الجمال، يا أيها الح	ب حنانيك بي! وهون بلائي
ليت شعري! يا أيها الحب، قل لي:	من ظلام خلقت، أم من ضياء؟

"الحب"

الحب شعلة نور ساحر، هبطتْ	من السماء، فكانتْ ساطعِ الفلقِ
ومزقتْ عن جفونِ الدهرِ أغشيةً	وعن وجوهِ الليالي بُرُقَ الغسقِ
الحبُّ روحُ إلهي، مجنحةٌ	أيامُهُ بضياءِ الفجرِ والشفقِ
يطوفُ في هذه الدُّنيا، فيجعلُها	نجمًا، جميلًا، ضحوكًا، جد مؤتلقِ
لولاهُ ما سُمعتْ في الكونِ أغنية	ولا تآلف في الدنيا بنو أُفُقِ
الحب جدول خمر، مَنْ تذوّقه	خاض الجحيم، ولم يُشفِقْ من الحرقِ
الحبُّ غاية آمال الحياة، فما	خوفي إذا ضمّني قبر؟ وما فرقي

الباب الثالث

الإطار النظري

أ. مفهوم عن السيميائية

تؤكد معظم الدراسات اللغوية أن الأصل اللغوي لمصطلح (السيميائية) يعود إلى العصر اليوناني، فهو آت كما يؤكد (برنار توسان) من الأصل اليوناني (سيميون)، الذي يعنى (علامة) والذي يعنى خطاب، وبامتداد أكبر كلمة (logos) تعنى العلم، فالسيميائية هي علم العلامات (برنار توسان: 09).¹ والسيميائية بمعناها العام "هي علم الإشارة الدالة مهما كان نوعها وأصلها" وهي بهذا تدلّ على أنّ النظام الكوني بكلّ ما فيه من إشارات ورموز هو نظام ذو دلالة. وبهذا فإنّ السيميائية هي " العلم الذي يدرس بنية الإشارات وعلاقتها في هذا الكون ويدرس توزّعها ووظائفها الداخلية والخارجية".²

¹ فيصل الأحمد، معجم السيميائيات (بيروت: منشورات الاختلاف، 2010) ص: 11

² هيام عبد الكريم عبد الحميد علي، دور السيميائية اللغوية تأويل النصوص الشعرية، شعر البردني

نموذجاً، رسالة الماجستير في الجامعة الأردنية، (2001) ص: 24-27

السيمائية علم يدرس عن أنساق العلامات: لغة، أنماط، علامة المرور، إلى آخره. وهذا التعريف يجعل اللغة جزءاً من السيمائية. والسيمائية كما صممها سوسير عبارة عن (علم يدرس حياة العلامات في قلب الحياة الاجتماعية). والنص الذي يتلى دائماً هو: (اللغة نسق من العلامات المعبرة عن أفكار، وهي لهذا تقارن بالكتابة، وبجروف البكم-الصم، وبالطقوس الرمزية، وبعبارة الآداب العامة، وبالعلامات العسكرية، إلى آخره. إذن، أن نقيم علماً يدرس حياة العلامات داخل الحياة الاجتماعية.³

ثم أدباء الأخرى يطلق عليه من كلمة سيميون (Semeion)، تعني علامة. ويعرف آر فان زئيس (Aart Van Zoest) كعلم عن العلامة و كل شيء مرتبط به، كطرق الأداء، فيما يتعلق بآخر علامة، وملصقه، والقبول من جانب أولئك الذين يستخدمونه. كان فول كيلي (Paul Cobley) وليتد جنز (LitzaJanz) يعرف أن السيمائية كالدراصة المنهجية حول إنتاج وتفسير، كيف

³ بيير جيرو، السيميائيات دراسة الأنساق السيمائية غير اللغوية، ترجمة: منذر عياشي (دمشق: دار

يعمل، وما فوائدها إلى الحياة البشرية. وأما المراد من علامة فهي كل شيء يمكن أن يلاحظها و يحددها.⁴

وهناك بعض نظرية السيميائية، كسوسور، بيرس، ومورس. السيميائية تطبيق لتحليل أغراض الثقافية وأصبحت مرجعا لبعض النهج لتحليل إشارات المعمارية.⁵ أحد أوسع التعريفات قول أمبرتو إيكو (Umberto Eco): ((تعني السيميوتيك بكل ما يمكن اعتباره إشارة)). تتضمن السيميائية ليس فقط ما نسميه في الخطاب اليومي ((إشارة))، لكن أيضا كل ما ((ينوب عن)) شيء آخر. من منظور سيميائية، تأخذ الإشارات شكل كلمات وصور وأصوات وإيماءات وأشياء.⁶

وقد ظهرت نظريات عن الإشارات (أو «الرمز») عبر تاريخ الفلسفة، منذ القدم وحتى أيامنا. ووردت أول إشارة بينة إلى السيميائية باعتبارها فرعاً

⁴ Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2012) hlm : 193-194

⁵ Rina Ratih, Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2016) hlm : 2

⁶ دانيال تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة: طلال وهبة (بيروت : مركز دراسات الوحدة العربية،

من فروع الفلسفة، في مؤلف جون لوك (John Locke) مقالة تتناول الفهم البشري (Essay Concerning Human Understanding) (1690).
ولكن التقليدين الأساسيين في السيميائية المعاصرة مصدرهما على التوالي
الأسني السويسري فرديناند دوسوسر (Ferdinand De) Saussure (1858-
1913)، والفيلسوف الأمريكي تشارلز ساندرز بيرس (Charles Sanders
Pierce) (1839-1914).⁷

بالنسبة إلى سوسور، ((السيميولوجيا)) هي ((علم يدرس دور الإشارات
كجزء من الحياة الاجتماعية)). أما بالنسبة إلى الفيلسوف تشارلز بيرس
فحقق الدراسة الذي يسميه ((السيميائية)) هو ((الدستور الشكليّ
للإشارات))، مما يقرّها من المنطق.⁸

رأى تشارلز ساندرز بيرس (Charles Sanders Peirce) عن اهتمام
السيميائية، أننا نمكن أن نفكر فقط عن طريقة العلامة. فلذلك بدوّها

⁷ نفس المرجع، ص: 29

⁸ نفس المرجع، ص: 30

لأنستطيع أن نتخاير، لأنها تمكننا أن نفكر، تتعلق بالآخرين، وإعطاء معنى ما يظهر بالكون. بالسيمائية، الاتصال وأهمية أن تكون أوضح.⁹

ب. السيمائية عند ميكائيل ريفاتير

إن نظرية السيمائية عند ميكائيل ريفاتير هي أمثل النظريات الموجودة في مجال السيمائية. لأنها تشغيلية جدا حتى تصل إلى النص من التفصيل ومع أنها نفذت نتائج الدراسة الشاملة.¹⁰ السيمائية عند ريفاتير يستخدم أنسب في قافية، لأن تحليله يؤدي إلى إعطاء المعنى الشعر.¹¹

رأى ريفاتير أن الشعر أنشطة لغوية مختلفة باستخدام اللغة بشكل عام (ريفاتير، 1978). كان الشعر يتحدث دائما عن شيء غير مباشر بإخفائه في علامة. ولذلك، من النظرية والأساليب المناسبة لفهم معنى قصيدة هي

⁹ Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern, (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2012) hlm : 195

¹⁰ نفس المراجع، ص : 209

¹¹ Rina Ratih, Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2016) hlm : 5

السيمائية عند ميكائيل ريفاتير بقرائتين هما: القراءة التشفيفية والقراءة التأويلية.¹²

1. القراءة التشفيفية

المراد من قراءة التشفيفية هي قراءة بنية اللغة أو استناد إلى نظام السيميائية المستوى الأول. وبناء على ذلك، إذا كانت المقارنة بين قراءة الشعر مع قراءة النثر مختلفة، ولو كان المبدأ فهو نفسه. وهذا الحال لأن في النثر لغته لا تنحرف عن قواعد اللغة القياسية. القراءة التشفيفية في النثر هو قراءة "التدقيق النحوي" قصته، أي قراءة من البداية إلى النهاية القصة بالتسلسل.¹³

وأما القراءة الشعر، فيمكن أن يتم عن طريق قراءة قصيدة استناد إلى بنية لغته. ولتوضيح المعنى، يمكن أن يضع عبارة محرفة أو مرادفة في أقواس، وكذلك أيضا بنية الجملته تعديل تعبيرات الخام. لأن تركيب الشعر في الأدب العربي وبخاصة غالبا ما عكس في فائدة القافية أو البحر، ويمكن استعادة في تركيب

¹² نفس المكان

¹³ Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern, (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2012) hlm : 210

الجملة عادي لتوضيح المعنى. مع القراءة التفسيرية سيتم العثور على الجوانب الجمالية الأعمال الأدبية وأيضا عناصر جوهرية وكذلك تماسك العناصر.¹⁴

2. القراءة التأويلية

التأويلية لغة تأتي من اللغة اليونانية (Hermeneia) بمعنى التعبير أو القول، والشرح، والترجمة من الثلاثة ترتبط ارتباطا وثيقا مع التفسير. والتأويلية هي إعادة قراءة النص كالأعمال الأدبية بعد القراءة التفسيرية. في القراءة التأويلية، المراجع للنصوص، بما في ذلك النصوص الأدبية، ينبغي أن يسعى إلى فهم المعنى الكتابات الإبداعية التي تقف وراء البنية. وفي هذا الحال، التأويلية تشير إلى معنى (رسالة) النص الداخلية ومتسام، والكامنة (مخفي)، ليس المعنى الحقيقي. وكان هدفه الحصول على أفق الحقيقية المرجوة من النص، وفي الأدب العام (وخاصة في الشعر) رمزية ومجازيا.¹⁵

¹⁴ المرجع السابق، ص: 211

¹⁵ المرجع السابق، ص: 221-222

في التقاليد العربية أو الإسلامية، التأويلية قابل للمقارنة إلى تأويلية، بما في اتجاه الهدف وعن قريب. معنى لغة، تأويل من كلمة أول بمعنى استعادة معنى إلى معنى الحقيقي أو طابع آخر. وفي معنى إصطلاحاً، تأويل يعرف بأنه رحلة الروح في فهم النصوص (العمل الأدبي) لمعنى ظاهيره نحو معنى الداخلية أو المجاز الذي يتضمن في النصوص.¹⁶

رأى برونوين ماتن في كتابه، أن التأويلية في مصطلح هي تشير بعامة إلى تفسير النصوص الدينية والفلسفية. وهي تستحضر علاقة النص بالمرجع (Referent)، وهي تعنى بصفة خاصة بالمعطيات الخارجة عن اللغة، مثل ظروف إنتاج النصوص وتلقيها، ولهذا فإنه يركز على السياق الاجتماعي - التاريخي بما في ذلك التفسيرات المعاصرة.¹⁷

¹⁶ مرجع السابق، ص : 232-233

¹⁷ برونوين ماتن وفليزيتاس رينجها، معجم مصطلحات السميوطيقا، ترجمة: عابد خزندار (القاهرة):

المركز القومي للترجمة، 2008م) ص : 102

الباب الرابع

تحليل السيميائية في شعر أبي القاسم الشابي

أ. معنى الحب في قصيدة (أيها الحب)

1. تحليل القصيدة تحليلًا تكشيفية

كما شرحت الباحثة في الباب الثالث عن تعريف قراءة التكشيفية بأنها قراءة بنية اللغة أو استناد إلى نظام السيميائية المستوى الأول أو قراءة كلمة فكلية.¹ وفيما يلي تحليل قراءة الهيوريستيك في شعر (أيها الحب).

1.1. أيها الحب = أيها من كلمة المنادي بمعنى نداء أو دعوة ، الحب

بمعنى الهوى أو محبة . فلذلك معنى من تلك الكلمة هي دعوة عن

المحبة أو الهوى²

¹ Rina Ratih, Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre
ص: 5 (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2016)

² لويس معلوف، المنجد في اللغة، (بيروت: المطبعة الكاثوليكية، 2010)، ص: 878

2.1. أيها الحب أنت سرّ بلائي # وهمومي، وروعتي، وعنائتي.³

يا حب أنت تخفي مشكلتي وحزني والمسحة من جمالي وتعبي.
كلمة "بلائي" بمعنى المشكلة أو المصيبة بزيادة ياء المتكلم من نوع المفرد وهو أنا، "ههمومي" جمع من (الهم) بمعنى الحزن بزيادة ياء المتكلم، "روعتي" بمعنى المسحة من الجمال بزيادة ياء المتكلم، "عنائتي" بمعنى تعب بزيادة ياء المتكلم.

3.1. ونحولي، وأدمعي، وعذابي # وسقامي، ولوعتي، وشقائي.⁴

ورقيق جسمي، وماء عيني يسيل، وعقابي، ومرضي، وحرقة حزني، ومحنتي. كلمة "نحولي" جمع من كلمة ناحل بمعنى رقيق الجسم بزيادة ياء المتكلم، "أدمعي" جمع من كلمة دمع بمعنى ماء العين يسيل بزيادة ياء المتكلم، "عذابي" بمعنى العقاب والنكال بزيادة ياء المتكلم، "سقامي"

³ أبو القاسم الشابي، ديوان أبي القاسم الشابي، تقديم وشرح: أحمد حسن يسج (بيروت: دار الكتب

العلمية، 2005م) ص: 13

⁴ نفس المكان

بمعنى مرض أو مريض بزيادة ياء المتكلم، "لوعتي" بمعنى حرقه الحزن بزيادة ياء المتكلم، "شقائي" بمعنى المحنة بزيادة ياء المتكلم.

4.1. أيها الحب! أنت سر وجودي # وحياتي، وعزتي وإبائي.⁵

أيها الحب أنت تخفي حضوري ونموي وقوتي ورفضني أو زهدي.
كلمة "وجودي" بمعنى حضور بزيادة ياء المتكلم، "حياتي" بمعنى النمو والبقاء بزيادة ياء المتكلم، "عزتي" بمعنى القوة والغلبة بزيادة ياء المتكلم، "إبائي" بمعنى رفض أو زهد بزيادة ياء المتكلم.

5.1. وشعاعي ما بين ديجور دهري # وألفي، وقرتي، ورجائي.⁶

وضوئتي ما بين ظلم زماني ومطيعي وباردي وأمنيتي. كلمة "شعاعي" بمعنى ضوئية بزيادة ياء المتكلم، "ما بين" بمعنى ما وسط، "ديجور" بمعنى ظلمة أو مظلمة، "دهري" بمعنى زمان بزيادة ياء المتكلم، "ألفي" بمعنى

⁵ نفس المكان

⁶ نفس المكان

مطيع بزيادة ياء المتكلم، "قرتي" بمعنى باردة بزيادة ياء المتكلم، "رجائي"
بمعنى أمنية بزيادة ياء المتكلم.

6.1. يا سلاف الفؤاد! يا سم نفسي # في حياتي يا شدي! يا
رخائي!⁷

يا خمرة القلب! يا سم روعي، في نموّي يا قوّتي! يا حسن الحال!
كلمة "سلاف" بمعنى الخمرة، و"الفؤاد" بمعنى القلب، كلمة "نفس"
بمعنى روح ثم بزيادة ياء المتكلم، و"حياتي" بمعنى النمو بزيادة ياء المتكلم
، "شدي" بمعنى قوة بزيادة ياء المتكلم، و"رخائي" بمعنى حسن الحال.

7.1. ألهيب يثور في روضة النفس # فيطغى، أم أنت نور السماء؟⁸
أ حر النار يهوج في روضة الروح فيرتفع، أو أنت ضوء السحاب؟
كلمة "أ" هي من الإستفهامية بمعنى ماذا، كلمة "لهيب" بمعنى حرّ النار،
كلمة "روضة" بمعنى بستان، كلمة "النفس" بمعنى الروح، كلمة "فيطغى"

⁷ نفس المكان

⁸ نفس المكان

بمعنى ارتفع، كلمة "أم" هي من نوعية حرف العطف بمعنى أو، كلمة "أنت" هي إسم الضمير من نوع المخاطب، كلمة "نور" بمعنى ضوء، كلمة "السماء" بمعنى السحاب.

8.1. أيها الحب قد جرعت بك الحزن # كؤوسا، وما اقتنصت

ابتغائي.⁹

أيها الحب قد ترددت معك الإغتمّ إناء، وما إصطادها طلي. كلمة "أيها الحب" بمعنى دعوة إلى الحب، كلمة "جرعت" بمعنى تردّد مع زيادة تاء المتكلم، كلمة "بك" بمعنى معك، كلمة "الحزن" بمعنى الإغتمّ، كلمة "كؤوسا" جمع التكسير من كلمة كأس بمعنى إناء أو كوب، كلمة "اقتنصت" بمعنى إصطادها، وكلمة "ابتغائي" بمعنى طلب مع زيادة ياء المتكلم.

⁹ مرجع السابق، ص: 14

9.1. فبحق الجمال، يا أيها الحب # حنانيك بي! وهون

بلائي.¹⁰

فبحق الحسن، يا الحب رحمتي! يخفف مصيبي. كلمة "الجمال" بمعنى الحسن، كلمة "حنانك" بمعنى امنحني رحمة بعد رحمة، كلمة "وهون" بمعنى يخفف، وكلمة "بلائي" بمعنى مصيبة بزيادة ياء المتكلم.

10.1. ليت شعري! يا أيها الحب، قل لي: # من ظلام خلقت، أم

من ضياء؟¹¹

ليتني أشعر! يا الحب، تكلم إليّ : من سواد صنعت، أو من نور؟. كلمة "ليت شعري" أي بمعنى ليتني أشعر، كلمة "قل" بمعنى تكلم، كلمة "بي" بمعنى إليّ، كلمة "ظلام" بمعنى سواد، ثم كلمة "خلقت" بمعنى صنع مع زيادة تاء إسم الضمير هي، وكلمة "ضياء" بمعنى النور.

¹⁰ نفس المكان

¹¹ نفس المكان

2. تحليل القصيدة تحليلًا التأويلية

كما شرحت الباحثة في الباب الثالث عن تعريف قراءة التأويلية بأنها إعادة قراءة النص كالأعمال الأدبية بعد القراءة التفسيرية.¹² وفيما يلي تحليل قراءة التأويلية في شعر (أيها الحب).

1.1. أيها الحب أنت سرّ بلائي # وهمومي، وروعتي، وعنائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يعبر كل ما يشعره إلى الحب، كل الحزن، القلق وكل المصيبة تستطيع أن تنتهي. حتى أنه يعتقد أن الحب أعظم سر في حياته.

2.1. ونحولي، وأدمعي، وعذابي # وسقامي، ولوعتي، وشقائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يشعر بأن كل حدث له هو سر عظيم من الحب يشعر بعد الحب الذي يأتي عبر في حياته.

¹² Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern, (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2012) hlm : 221

3.1. أيها الحب! أنت سر وجودي # وحياتي، وعزتي، وإبائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يشعر بوجود الحب، كان الحب يستطيع أن يقوي ما يضعف والحزن سوف يكون السعادة للشخص.

4.1. وشعاعي ما بين ديجور دهري # وألفي، وقرتي، ورجائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يعبر أيضا يزال مشيدا كم كبير من كلمة الحب، ووجود الحب أي يستطيع أن يعيشون حياة وسوف يشعر أخف، أكثر إسترخاء، ويمكن أن يجعل كل مشكلة في حياة فإنه سيكون السهل حله. وأيضا الحب يستطيع أن يعكس هذا الظروف، ويمكن أيضا أن الحب الحزن حتى يستطيع أن يعطي جرح في الحياة.

5.1. يا سلاف الفؤاد! باسم نفسي # في حياتي يا شدي! يا رخائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يتساءل إلى الخالق الذي قد تعزيز إحساس بالحب إليه، ومع الحب خلق قلب الثابت، الذي قادر على إبادة أي

السموم يقنع على نفسه. كذلك بوجود الحب، وأنه قادر على أن يصبح قوة والصفاء لنفسه.

6.1. ألهيب يثور في روضة النفس # فيطغى، أم أنت نور السماء؟

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يشبه الشعور الجديد بالحب تنمو عليه مثل حريق الذي هو يجري مخضخض، مما يعنى أن حبه لشخص مشتعل في روحه. وأنه يشبه أيضا الحب مثل الضوء الذي يأتي من السماء، حتى يتساءل كيف ومن أين هذا الحب ينشأ، لأن حضوره كان قادرا على توجيه كل شيء.

7.1. أيها الحب قد جرعت بك الحزن # كؤوسا، وما اقتنصت ابتغائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يشعر بالشك إلى الحزين يأتي من الحب، لأنه قد وجدت الحب مادام أن يبحثه.

8.1. فبحق الجمال، يا أيها الحب # حنانيك بي! وهون بلائي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يتحدث عن كل الجمال الذي يأتي من الحب، الحب أن يكون قادر على إعطاء عاطفة هائلة، وكان أيضا قادرا على حل المشاكل في هذه الحياة.

9.1. ليت شعري! يا أيها الحب، قل لي: # من ظلام خلقت، أم من

ضياء؟

ومن هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يشعر الشعور باليأس إلى الحب، وأنه أيضا يشعر بالشعور الحائرة والمتردة إلى الحب، أحيان الحب كالظلام، وأحيانا كالضوء عن حضوره غير متوقع.

ب. معنى الحب في قصيدة (الحب)

1. تحليل القصيدة تحليلًا تكشيفية

كما شرحت الباحثة في الباب الثالث عن تعريف القراءة التكشيفية بأنها

قراءة بنية اللغة أو استناد إلى نظام السيميائية المستوى الأول أو قراءة كلمة

فكلمة.¹³ وفيما يلي تحليل القراءة التكشيفية في شعر (الحب).

1.1. الحب شعلة نور ساحر، هبطت # من السماء، فكانت

ساطع الفلق.¹⁴

الحب اللهب ضوء باهر، نزلت من السماء، فكانت متألئ الصبح.

كلمة "شعلة" بمعنى اللهب أو الحرارة الساطعة. كلمة "نور" بمعنى الضوء. كلمة

"ساحر" بمعنى باهر أو فاتن. كلمة "هبطت" بمعنى نزلت بزيادة تاء الفاعل من

¹³ Rina Ratih, Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre
ص: 5 (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2016)

¹⁴ أحمد حسن بسج، مرجع السلبق، ص: 108

إسم الضمير هي، وهذا إسم يعود إلى كلمة "شعلة أو حرارة الساطعة". كلمة "ساطع" بمعنى متألئ. وكلمة "الفلق" بمعنى الصبح.

1.1. ومزّقت عن جفون الدهر أغشية # وعن وجوه الليالي بُرّقع

الغسق.¹⁵

وشقّت عن جفاف الزمان غطاء، وعن وجوه الليل حمق ظلمة الليل. كلمة "مزّقت" بمعنى شقّ-يشقّ، بزيادة تاء الفاعل من إسم الضمير هي وهذا الضمير يعود إلى كلمة "شعلة". كلمة "أغشية" بمعنى غطاء. كلمة "برقع" بمعنى حمق. وكلمة "الغسق" بمعنى ظلمة الليل.

3.1. الحب روح إلهي، مجنحة # أيّامه بضياء الفجر والشفق.¹⁶

الحب روح إلهي، له كنف أيّامه بنور الصبح والغروب. كلمة "مجنحة" بمعنى كنف. كلمة "الفجر" بمعنى الصبح. وكلمة "الشفق" بمعنى الغروب.

¹⁵ نفس المكان

¹⁶ نفس المكان

4.1. يطوف في هذه الدّنيا، فيجعلها # نجما، جميلا، ضحوكا، جدّ

مؤتلق.¹⁷

يدور في هذا الدّنيا، فيصنعها النجوم، الجمال، السعادة يكون مجتمعين.

كلمة "يطوف" بمعنى يدور بزيادة إسم الضمير هو وهذا الضمير يعود إلى كلمة "الحب". كلمة "يجعل" بمعنى يصنع. كلمة "مؤتلق" بمعنى مجتمع.

5.1. لولاه ما سمعتُ في الكون أغنية # ولا تآلف في الدنيا بنوَأفق.¹⁸

لولاه ما سمعت في العالم قصيدة/نشيد، ولا تجتمع في الدنيا . كلمة

"الكون" بمعنى العالم. كلمة "أغنية" بمعنى نشيد أو قصيدة. كلمة "تآلف" بمعنى

إجتمع-يجتمع. كلمة "بنو" بمعنى الخط، و"أفق" بمعنى المستقيم.

6.1. الحب جدول خمر، من تذوّقه # خاض الجحيم، ولم يشفق من

الحرق.¹⁹

¹⁷ مرجع السابق، ص: 109

¹⁸ نفس المكان

¹⁹ نفس المكان

الحب جدول خمر، من ذاقه مرّة دخله نار شديد الإشتعال، ولم حذر منه أثر النار. كلمة "تذوقه" بمعنى ذاقه مرّة بعد مرّة ثم زيادة هاء من إسم الضمير هو وهذا الضمير يعود إلى كلمة "الحب". كلمة "خاض" بمعنى دخله. كلمة "الجحيم" بمعنى نار شديد الإشتعال. كلمة "يشفق من" بمعنى خافه أو حذر منه. وكلمة "الحرق" بمعنى أثر النار.

7.1. الحب غاية آمل الحياة، فما # خوفي إذا ضمّني قبر؟ وما فرقي.²⁰

الحب نهاية أمل الحياة، فما خوفي إذا دخله قبر؟ وما شديد خوفي. كلمة "غاية" بمعنى نهاية. كلمة "آمل" جمع من أمل. كلمة "ضمّني" بمعنى دخله بزيادة ضمير المتكلم. وكلمة "فرقي" بمعنى شديد خوفي.

²⁰ نفس المكان

2. تحليل القصيدة تحليلًا تأويلية

كما شرحتُه الباحثة في الباب الثالث بأنها إعادة قراءة النص كالأعمال الأدبية بعد القراءة التفسيرية.²¹ وفيما يلي تحليل القراءة التأويلية.

1.1. الحب شعلة نور ساحر، هبطت # من السماء،

فكانت ساطع الفلق

1.2. ومزقت عن جفون الدهر أغشية # وعن وجوه الليالي

برقع الغسق

رأت الباحثة أنّ هذا الشعر يتحدث عن معنى الحب إلى ربّه في حياة الشاعر. من هذين البيتين، يتضح لنا أن الشاعر يمثل الحب كضوء الشمس في الصباح الذي نزل من السماء لنور كل الناس. بمعنى أن الحب يستطيع أن

²¹ Sukron Kamil, Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern, (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 2012) hlm :221

يشجع الناس من الذي يشعر بالحب. وأيضا الحب يستطيع أن يضيع الموحش في قلبه، وأنه يستطيع أيضا أن يحذف ظلام الليل الذي جرى.

1.3. الحب روح إلهي، بمنحة # أيامه بضياء الفجر والشفق

1.4. يطوف في هذه الدنيا، فيجعلها # نجما، جميلا،

ضحوكا، جد مؤتلق

من هذين البيتين، يتضح لنا أن الشاعر يعبر الحب مثل روح الرب له كنف نورين، هما نور الشمس في صباح اليوم ونور الشمس للغروب في المساء. كان الحب يدور هذا العالم كالنجوم الذي ينور كل القلب الذي يشعر بالحب، وأحيانا الحب كالجمال والسعادة يكون مجتمع بينهما. المراد من هذان البيتان، أن الحب يستطيع أن يفرح الناس، ثم يستطيع أن يجعل الناس إبتسامة.

1.5. لولاه ما سمعت في الكون أغنية # ولا تآلف في الدنيا

بنو أفق

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يعبر أن الحب هو الجمال (أغنية
من رنان) في العالم، إذا لم يكن بسبب منه، فهناك لا الجمال في هذا العالم،
ولن يكن هناك لا الجمال في الأفق (خط مستقيم)

1.6. الحب جدول خمر، من تذوقه # خاض الجحيم، ولم

يشفق من الحرق

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يعبر أن الحب هو أنشطة الخمر
يستطيع أن يجعل الناس مشعورا بالحب. ثم في هذا البيت يعبر أيضا، من الذي
يشعر الحب فهو لا يذكر أو لا يفكر عن شيء آخر، ولا يبالى من حوله.

1.7. الحب غاية آمال الحياة، فما # خوفي إذا ضمني قبر؟

وما فرقي

من هذا البيت، يتضح لنا أن الشاعر يعبر أن الحب هو غاية على كل
عمل الحياة أو على كل مسألة في هذه الحياة، لأن الحب يستطيع أن يعطي
المسألة و يستطيع أيضا أن ينتهي كل المسألة الذي يأتي إلى الناس يشعر الحب.

الباب الخامس

خاتمة

في ختام هذه الرسالة العلمية، تريد الباحثة أن تسجل النتائج التي حصلت عليها الباحثة في مرور كتابة هذه الرسالة العلمية.

أ. النتائج

ومن أهم نتائج الرسالة التي وجدتها الباحثة أن معنى الحب الذي يتضمن في شعر أيها الحب والحب لأبي القاسم الشابي، فهي كما تأتي:

1. أن المعاني السيميائية في معنى الحب الذي يتضمن في شعر أيها

الحب والحب يكون في معاني التكوينية ومعاني التأويلية، مثل في

شعر الأول: "أيها الحب" بمعنى الدعوة للمحبة بمعنى التكوينية.

وإذا كان بمعنى التأويلية فهو أن معنى الحب في شعر الأول يدل

على المحبة العامة التي تتعلق بكل جوانب حياة الناس على سبيل،

المثال: الحب إلى الناس، إلى الله، أو إلى الوالدين يستطيع ان

يعطي الناس الذي يشعره بالسعادة. وأما مثل في شعر الثاني "الحب" فهو المحبوب بمعنى التكشيفية. وإذا كان بمعنى التأويلية فهو أن معنى الحب في شعر الثاني يدل إلى الله أو ربه. وهذا يشير إلى أن معنى التكشيفية يحمل المعنى الذي يريده الشاعر بخلاف معنى التأويلية فهو يعطي ما يريده الشاعر في المعرفة الشعر.

ب. التوصيات

ومن أهم التوصيات هي:

1. ترحو الباحثة إلى طلبة قسم اللغة العربية وأدبها أن يستطيعوا

كشف عن الشعر والرواية وأعمال الأدبية الأخرى بالنظرية المتنوعة.

2. ترحو الباحثة إلى مكتبة الجامعة الرانيري عامة ومكتبة كلية الآدب

والعلوم الإنسانية خاصة أن تكثر وتزيد الكتب عن الآداب

والمصادر العربية المتعلقة بالأدب العربي والنظرية الأدبية مثل نظرية

السيميوتيك، نظرية التعبيرية، وغيرها.

المراجع

أ. المراجع العربية

ابو القاسم الشابي، "أغنية الحياة"، (تونس: الدار التونسية للنشر)،

1970م

أحمد الشايب، "أصول النقد الأدبي"، (القاهرة: مكتبة النهضة

المصرية)، 1964م

أحمد حسن بسج، "ديوان أبي القاسم الشابي"، (بيروت: دار الكتب

العلمية)، 1995م

أحمد حسن الزيات، تاريخ الأدب العربي للمدارس الثانوية والعليا

(القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر) دون سنة

أحمد فيصل، "معجم السيميائيات"، (بيروت: منشورات الاختلاف)،

2010م

أحمد كمال زكي، "دراسات في النقد الأدبي"، (القاهرة: دار نوبار

للطباعة)، 1997م

برونوين ماتن وفليزيتاس رينحيها، "معجم المصطلحات السميوطيقا"،

(القاهرة: المركز القومي للترجمة)، 2008م

دانييل تشاندلر، "أسس السيميائية"، (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية)، 2008م

شوقي ضيف، "تاريخ الأدب العربي: العصر الجاهلي"، (القاهرة: دار المعارف)، 1119م

عبد العزيز بن محمد فيصل، "الأدب العربي وتاريخه"، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية)، 1405م

مجمع اللغة العربية، "المعجم الوسيط"، (مصر: مكتبة الشروق الدولية)، 2004م

منذر عباس، "السيميائيات دراسة الأنساق السيميائية غير اللغوية"، (دمشق: جميع الحقوق محفوظة لدار نبوي)، 2016م

نواف نصار، "معجم المصطلحات الأدبية"، (عمان : دار المعتز)، 2009

هيام عبد الكريم عبد المجيد علي، "دور السيميائية اللغوية تأويل النصوص الشعرية، شعر البردني نموذجاً"، 2001م

ب. المراجع الإندونيسية

Nyoman Kutha Ratna, 2008. "Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra", Yogyakarta: Pustaka Pelajar

Sukron Kamil, 2016. "Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern", Jakarta: PT RajaGrafindo Persada

Rina Ratih, 2016. "Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffattere", Yogyakarta: Pustaka Pelajar

DAFTAR RIWAYAT HIDUP

DATA PRIBADI

Nama : Rizka Suhaimi
Tempat, Tanggal Lahir : Bekasi, 28 November 1996
Jenis Kelamin : Perempuan
Agama : Islam
Kebangsaan : Indonesia
Status Perkawinan : Belum Kawin
Pekerjaan : Mahasiswi
Alamat : JLN T BENMAHMUD NO.22, Air Berudang, Kec. Tapaktuan,
Kab. Aceh Selatan

Email : riskariska541@gmail.com
No. Hp : +62 822 6722 1184

RIWAYAT PENDIDIKAN

SD/MI : MIN TAPAKTUAN, Aceh Selatan (2002-2008)
SLTP/MTSN : MTsS Al-Munjiya Labuhan Haji, Aceh Selatan (2008-2011)
SLTA/MA : MAS OEMAR DIYAN, Aceh Besar (2011-2014)
Perguruan Tinggi : Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora
Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh (2014-2017)

DATA ORANG TUA

Nama Ayah : Suhaimi Shalihin
Pekerjaan : PNS
Nama Ibu : Rd. Rahmah Agustina
Pekerjaan : IRT
Alamat Orang Tua : JLN T BENMAHMUD NO.22, Air Berudang, Kec. Tapaktuan,
Kab. Aceh Selatan

Banda Aceh, 06 Juni 2018
Penulis

Rizka Suhaimi
NIM.140502087